

**想借錢？**  
聯邦（政府）商業發展銀行  
FEDERAL BUSINESS  
DEVELOPMENT BANK  
885 DUNSMUIR STREET  
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：  
多項商業貸款  
移民投資機會  
免費諮詢服務

請人摘地菓

暑期宜摘草莓及  
樹等工人，有巴  
士接送。報名請  
電：KRIS。  
596-1954

辦貨東莞群花菓菜設備良好  
 利國深厚近相文區適合夫婦  
 經營同東主有病廢讓  
 電話：434 487

**西區菜舖急讓**  
 西區大街街角，交通方便，  
 有住，退休在即，不計成本  
 如意而讓。  
 電話：八七九一二七九七

近唐人街，樓上三睡房，樓下兩睡房，交通方便，近學校，巴士。

請電話：253·0126

▲列治文三年新4睡房，33尺闊地，只售十一萬。

▲雲東非沙28街三睡房，只售八萬七。

每年收租二萬六，開價十七萬九，詳情請電李蔭雄：  
ED LEE 931-8696  
恆生公司 321. 2912

**屋主自賣**

域多利夾砵八街一年新三房  
一千四百五十呎，樓下兩房  
雙車房近學校，開價十七萬  
五千。電 324 2305。

生菓菜店，二千餘元，利潤日做生意千餘元，生意高，設備好，地位適中，無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327.8643留下姓名電話，別會約見。

**餐館連實業出賣**  
適合家庭經營，樓上住家，樓下一邊餐房座位40一邊雜貨架齊備，生意穩定，因乏人手。

四聯房，四浴室，大廳完成，地大，四家庭土庫李比二千七百呎。23萬五  
英話電：291.0774

**吉屋出租**  
 兩房一廳各樣齊備，適合小家庭，交通方便，城多利士五十四街，請下午五時電話：324-1245

電話 4380476	兩房一廳，各樣齊備 獨立門戶，交通方便
電話 8765300	兩房一廳廚廁齊地方好 在東區靠沙田街交通便

樓上全層出租  
新裝修三房一廳，廚  
浴室齊，近華埠。  
電話 254 865。

兩房一廳	樓下出租	有一房一廳，爐頭雪櫃，交通方便，合夫婦及單身住，請下午四時後接洽 電話：三二一—五四二六
------	------	---

**語言學校招生**  
 政府承認，小童及成人補習班。  
 註冊及經政府註冊詳列條款。  
 Mrs. Nina 871-1889  
 中文電話 621-1366

**康海藝苑招生**  
 教授標準準草山水花鳥  
 畫風等兼承接裝裱各式字  
 畫請電 255-1140  
 填報個人入息稅  
 在填報時請大書專業，願  
 上門服務盡責守約，普通  
 戶門五元，夫婦廿元。  
 電話：251-2256

**廉價報稅服務**  
 經驗豐富，正確可靠，到府  
 代辦，息稅，每份10元，商業  
 會計，每月五元，年終報稅而議  
 電話：255-1782

**上門填報入息稅**  
 普通每份15元，夫婦  
 每份20元。請電方君。  
 電話：251-2912

**報入息稅**  
 本公司代辦入息稅，快捷準  
 確，收費低廉，樓閣專辦，  
 服務認真，詳情請洽。  
 電話：八七六一八八一

**吳瑞齊會計師樓**  
 KUSUMA NG. C.A. 兼  
 入息稅 會計 商業顧問  
 電腦記帳 會計教務  
 移民投資 會計教務  
 溫哥華佐治西街  
 535號305室  
 電話：685-4565  
 732-8056

**袁英年會計師**  
 會計，稅務，個人入息稅  
 價錢平，工作可靠  
 上門接洽。  
 Tel: 325-9580

**先友後婚**  
 港女張小姐五歲以下正職男  
 士健康無不良嗜好，詳歷近照  
 寄香港九龍牛頭角道宜光樓  
 11樓C。張漢王。

**誠徵女友**  
 實習SINISTRUS及明院有開  
 實習SHARON。請寄  
 76663, STATION ST. VAN,  
 B.C. V6N 5V7 436-6304

**代侄女徵婚**  
 住在廣州市健民醫院有理想  
 青年共四對創業計劃，請  
 #44-204 CARROLL ST.  
 Mrs. White

**馬來亞華女徵婚**  
 年廿三歲品貌端莊，誠徵廿  
 五歲至卅歲，晚八點至九點男  
 女交談，晚八點至九點男  
 女交談，晚八點至九點男  
 女交談。黃太接洽  
 電話：544-3866

司理林報入息稅  
 代理驗當。代  
 理大小會計核  
 數事務，有減  
 稅點式提供，  
 上門或送來，  
 每份十五元，  
 夫婦兩份特平。  
 歡迎查詢。電話：681-4939，  
 291-2155  
 新與商業管理公司

埠仔請經驗廚師  
 有意請來信：O E C  
 P.O. BOX 1520 SINGAPORE  
 B.C. VAN 300

機械修理技工  
 誠聘技師，機械及電器，  
 有專精，俱備歷年工，其特  
 價廉。電話：2551-6222至55  
 先洽。

請經驗男中西厨  
 B C 埠仔包食酒席專賣，月  
 薪五十元，另每月通工六元，  
 共五十元，詳情請電 1122  
 3922-4640 葉浩洽。

牛仔褲廠招請  
 熟手單雙衣工，各部門，  
 自己工作，兼有工作經驗，有  
 者請到 164 號水街五樓面  
 洽。

農場聘股東場長  
 農場在二十哩路招場長，  
 待遇優，供食宿，不可不履  
 聘。電話：Pang & Co 200-145  
 Koester St. Vann, W61, 189

招請清潔工乙名  
 工作範圍包括掃地，洗滌，  
 疊衫，釘鈕釦，以常規一般工  
 務為主。電話：1122 號洽  
 區華道六號 1122 號洽

地產公司請經紀  
 有最佳之訓練，甚多利  
 益由公司給與。僱員按  
 揭及借款利率平。可參  
 加現已開辦之地產課程  
 有意請電  
 ALAN MONTGOMERY  
 THE PERAKENT 438-8161  
 SANDY REED  
 THE PERAKENT 430-6655

請女收銀員一名  
 唐人街美蘭宜理髮店，女收銀  
 員，需懂普通話，上午十  
 時至下午六時  
 電話：685-4929

牛仔褲廠招請  
 PATTER GRADER 一名，  
 要有工作經驗，能講流  
 利英語，男女均可，有  
 意請電：6822-864  
 877 或親到水街 164  
 號五樓面洽。

請人

聘請在任並台時間二作之通譯  
服務，須能臺灣有經驗之華僑，本地應  
具中國文字及台語，服務各供給中  
作調配，有意者請以書面向  
工作調配員處（OPERATION  
INATOR）294  
1231。

蜂場聘請技術員  
有熟手蜂農生，望能經驗  
作熟手，工資每月七元，  
晚上六時至九時當值；25  
4、633199 君當查詢。

倉庫收貨出貨  
運動衫製衣廠招請誠實  
可靠，能說，能讀，能寫英  
文工之工，工資每月七元，  
包括掛衫，照打單，取貨  
等，有意者請到溫哥華  
東六街112號接洽。

請經驗送貨司機  
某大公司誠聘經驗送貨  
司機一名。有意者請電洽  
669-5840或40接洽

飛馬牌組車出讓  
七年PINTO，特，兩  
門自動四缸，一呎低，半  
身機件良好，一千五百元。  
電：2554-56629。

菓舖出讓  
北溫哥華市內，設備齊全，每  
年生意七萬一，售三萬八  
另點貨，有意者請電  
電話：274-0514

豪華大屋出讓  
北大有五房，西歐式豪華屋  
一流，九呎高，快廿三萬五，請電  
洽：327-7004

獨市唐番餐館讓  
位於BC省律，設備齊全，  
環境優雅，坪內有金，銀，生  
酒，在國道旁，去年生  
意廿五萬，價六萬五，速往  
租，租六萬，請自費，地址：1  
12-6366-9074  
方洽。

發財成功出讓  
中西餐館，年做卅萬座，位  
七十，地點通中，泊車  
容易，樓上舒適佳，兒女  
貴，因年老退休，兒女返  
學，決將生意物業賣出  
誠實不欺，請諸君面商  
自費電話306-442  
5-2122劉伯。

出設好，獨市，有地方住  
設得好，生意穩定，有  
有巨大發展潛力，夫婦可  
做，實價十四萬五。  
3065 MAPLE CRES. MAPLE  
RIDGE. 行 LONGHEED HWY.  
到 207 街轉右直行一  
英里即到。

**自賣全新靚屋**  
東區三睡房另樓下全  
部完成。近中小學交通  
一流完成工，自動車  
房門，共兩廚房三浴室  
開價 14 萬三，詳情電話  
3 2 1 . 4 9 . 0 0 4 0 果洽  
或 6 8 . 0 3 . 0 0 1 1 傳  
呼 3 9 3 . 3 . 歡迎經紀  
洽

**緬央百老匯街**  
三房一廳廚房，個半浴  
室，月租五百六十五巴  
釐，電大，四月一日可  
入住，星期六，五下十  
五至六時開，星期六  
上午 11 時至午 12 時開  
378 E 6th AVE.

**餐館速實業**  
「HANEY 牌」入中西餐  
館生意速實業，旺街角上  
層六睡房三浴室，近樓下  
實用面積二千七百餘方，1  
07 座位，有廚房，裝修  
美觀，生意每年增升，要  
價卅七萬九千元。  
「YALOW 近 HEDD」中西  
餐館速實業，兩層停車場  
八年新不屋，兩層座位  
都適合家庭，另有住宅  
五萬三，三睡房，開價十  
五萬。3 3 3 現金可交。  
請電 PARR 金銀公司。  
4 3 7 . 9 7 0 0  
陳祖興 2 6 1 . 8 0 4 8

**欲作最佳投資**  
請購買領有「L」牌照  
之 42 尺玻璃纖維捕魚艇  
有一百五十個捕蟹籠及  
全套捕魚設備，售價 13  
萬九千元。船主特教導  
買家捕魚方法，詳情請  
于星期六下午六時，請電  
5 2 5 . 4 0 6 0 查詢  
5 2 5 . 4 0 6 0 查詢

**屋主自賣**  
價八萬三，兩睡房，大位  
子 EATON, SURETY 上三  
房，兩層一房。說說大時  
電話：9 6 4 . 3 3 0 0

**徵投資移民生意**  
港親親各省市遷移，漁  
業，餅食，汽車等。

CSANG & CO 306-145  
KEEGER ST. VAN. TEL. 369

年三睡房，新土庫，租六百有，三睡房及大工場，有一萬銀期開價十六萬八。  
 ①治文 TOWNHOUSE 三睡房，有泳池，設備，開價八萬。  
 ②治文半邊雙屋，七年新三睡房，開價八萬四。  
 ③治文新區有多個空地，可建新屋由七萬元起。詳情請電胡志堅 274.3540 或直撥留話 667.3759 或李達地產 273.0014  
 PHILIP WOO  
 入銀洗衣店  
 有人為你建立入銀洗衣店，地點，利潤高。辦公時間，請來電洽 38.6294  
 七年屋自賣  
 有兩房式屋，自動車房，樓上十四百五，樓下完成，廚房，房共三萬七千五，電話 430.1360  
 海鮮零售店  
 生意出售  
 現成生意，於路每日 3217011. ROY 接洽。  
 超級市場  
 陳錦華，現址地長七十多呎，生意甚佳，急賣十九萬八，電話 46613183  
 多活實業 8768841  
 餐館自賣  
 本餐館中心，經營香滑菜，外賣生意好，因人力不足，割愛出售，112.27344。黃  
 屋主自賣  
 位於葵街，三層屋，新土庫已出，合七房兩車房，價十萬，有意請電 437.9692  
 親屋減價急賣  
 ①屋：樓上息屋十一萬九千，廿三呎土庫收租九萬九，廿四呎土庫收租九萬九，兩房土庫共七萬九千。  
 ②新土庫共五萬九千，VENUS 461-3183  
 多活實業：876-8841  
 平過買屋  
 買賣區十九年新六租相，地 50 X 113，全年入息二萬四千元，開價廿五萬元，有意請電朱景獻：263-6716 或公司 7363831  
 WONG REALTY

3 6 5 6 N A P I E R 街  
 三睡房，土庫房有兩睡房，  
 開價十四萬四。294。2  
 4 8 5 A N N E C H Y C  
 H R U N N E 或 4 3 2 6 2  
 6 M I T T E N R E A L  
 T Y  
 中 型 花 菜 舖 賣  
 近快速車站，週大有停  
 車位，租約好入息穩定  
 電話 4 3 4 . 6 8 1 6  
 屋主自賣  
 平地細，兩房一廳，請  
 電話 2 5 3 . 8 7 5 5  
 蛋卷生意出賣  
 本舖係一家製蛋卷生意，  
 因缺人手力而出賣，  
 電話 日：2 5 1 . 3 8 3 3  
 夜：2 5 5 . 1 5 0 8  
 屋主自賣  
 東八十八街地庫四房33 X  
 1 L 1 0 0 呎樓上二房，係夾好  
 即可入住，價十一萬三。請電  
 四三七八一二。  
 5 1 3 9 S t . C a t h e r i n e s  
 價十三萬五千。雅閣，兩睡房  
 大套房，飯廳，土庫完成地  
 庫房單元，星期五至四時接  
 洽其地庫。2 6 1 . 0 3 2 7  
 華埠雜貨舖出售  
 唐人街雜貨舖，生意好  
 地點旺。請電：6 8 8 7  
 7 9 7 9 湯先生洽。  
 屋主自賣  
 四房兩浴室，廚房翻新，  
 土庫兩房有廁所，位於  
 K E R R I S D A L L E 街，請  
 其地庫。2 6 1 . 3 7 9 3  
 屋主自賣  
 六呎大，一八四二號，屬仔  
 屋地區，上下層共兩房，房  
 廳可分租，九萬餘。  
 電話：2 5 4 6 3 4 1。  
 餐館生意遷往屋  
 廉價出讓，著名加美數  
 十年，興旺牛扒中西餐  
 館，沙市街，座位 7 0  
 八位，房，新建築，大停  
 車場，賺大錢生意，有大  
 事實為證，業主退休。  
 電話：1 2 2 . 0 0 6 6  
 5 5 4 . 3 2 8 0 馬洽  
 靚屋出賣  
 三呎新，三睡房兩個浴室  
 大廚房，飯廳及客廳  
 有連光 (SUNLIGHT) 客廳天  
 石地，設有室內吸塵器，開  
 價十七萬三千。請其地庫。  
 J A N A P L A T T I G 6 8 7 - 1 9 8 5  
 P A C E R 2 0 8 1  
 S E E C R E E K R I T Y  
 8 7 2 - 6 6 6 1

DEER LAKE 豪華大屋  
 三房高四呎，雙車房，四  
 房浴室，三層樓，近學  
 府，近巴士，開價六萬八  
 千。電話：289-2248 85  
 UNITED REALTY 437-9431  
 牛屋餐館出售，生意  
 穩，地點好，最近發展  
 ALRT 車站有前途，取價  
 僅 \$69,900 有意請電余  
 郭楊潔玲。住宅電話：  
 286-8340 38300  
 屋主自賣靚屋  
 十八年新，三房兩廁，樓  
 下兩房一廁可出租，食廿九  
 呎，近名校，價十三萬九  
 千。電話：887-4083 93  
 炸魚店急賣  
 本食店在區，每年淨賺三萬五  
 時間短，取價三萬五千元  
 尚先。電話：430-3349 1  
 公。電話：430-2201 1  
 高華實業公司  
 (TRANSPACIFIC REALTY)  
 435 N. BROADWAY  
 873-8891  
 貴州區西區兩層樓屋，於  
 3425 N. 30th AVE. 十六年  
 新，開價廿一萬五千元  
 新，開價廿一萬五千元  
 開價於 6993 KINGSWAY，  
 區內新區位於 1221 BURNBAY  
 ST. 每年收入九萬九千元  
 新，每年收入五萬五千元  
 郵大：2636 82876  
 貴州片打摩路 6672-1675  
 上下兩層樓屋，大房 122  
 要價二十五萬，電話 728-  
 貴州西區 52 X 133 屋地  
 開價十五萬。電話 728-6  
 任。電話：266-9289  
 旺區菓行舖生意  
 旺區菓行舖生意，舖位  
 旺，有得平，請電 728-5797  
 MICHAEL LIM : 738-5797  
 UNITED REALTY : 726-3831  
 北本拿比屋自賣  
 近已於四十五年新地大，上  
 下五房，三浴室，價十三  
 萬九千。電話：303-038  
 或 289-1854 經紀吳同  
 鄉包舖出售  
 沙省東街，近威小舖，由家  
 庭經營之大麵包舖，為附近  
 之富饒村莊服務，有良好設  
 備及優厚材料之屋宇，樓上  
 三小房，兩廁，位地方，離大  
 及小學房僅一街位，取價速  
 校同業者為低，請與下列地  
 CANADA BAKERY LTD  
 BOX 209  
 CANADORA, SASK. S0A 010  
 Tel: 306 563 5144

新屋快將興建  
 新屋土庫有一睡房適合女學生或單身工作女士有意者請電 324-1573  
 土庫出租  
 兩房一廳，各樣齊備，近灣仔碼頭，月租一百八十元。電話：4355、2977、9771  
 土庫出租  
 近灣仔九十四街，兩房一廳，各樣齊備，有通渠管理，近巴士站及學校。電話：2554、9180  
 新土庫出租  
 乃路十九號兩房一廳，通渠管理，近門戶，近巴士站，有意者請電：八七二一八九一〇  
 華埠睡房出租  
 樓上大小睡房，已設電火爐適合單身人士，位於華埠海亞街。電話：321-5000  
 栢文出租  
 一睡房，近商場，環境優美，土庫通渠齊備，近嘉士尼及域多利，適合夫婦。電話：2545、3781  
 租或售均可  
 唐人街寶倉。349 RAILWAY 工廠舊房，另有地皮，寶倉工廠樓宇，有可藏車三千呎之連貨倉棧房。屋後面有靚路及VANGUARD貨倉實地，每呎大銀廿元二角五分，此連中區最大屋企之租金，步行一小段路即可抵達港華市中心，價格亦可，開價七十五萬。詳情請電黃太衛  
 DAVID VIEIRA 228-6934  
 NATED RLY LTD 736-4831  
 新屋自賣或出租  
 5261 BOUNDARY ROAD 四睡房，三浴室，請英語電話 8722、4171  
 樓上單人房出租  
 唐人街，傢俱各樣齊備，包水電，適合單身人士住電話 2553、2775  
 土庫出租  
 兩房一大廳，適合小家庭，近PNB兩個街口電話 2554、2843

<p><b>貨倉出租</b> 3476 或 6952 平方尺均可 門口高度 20尺 貨車可直接駛入 M-2 區非法比 MR. JO' CONNOR 430-4522 "Your Assurance of Value" <b>REALTRUST</b> REAL ESTATE CORPORATION</p>	<p><b>清潔土庫招租</b> 土庫有一廳，連頭雪櫃廁 浴，近乃磨及二街。 電話：253-7351</p>	<p><b>有屋出租</b> 乃磨及二街七街樓上有三睡房 土庫有一廳一廁，兩房一廁，有 意者每日晚上九時前電話： 874-6900</p>	<p><b>新屋樓下出租</b> 兩房一廳，獨立門戶， 近交通學校。請 電話：325-1844</p>	<p><b>新屋樓下出租</b> 兩房一廳，各樣齊備，合小 家庭或學生，交通方便，城多 利夾五十二街，交通五時後 電話：325-2781</p>	<p><b>土庫出租</b> 兩房一廳各樣齊備乃夾 兩士威近巴士站合中小家 庭請電：875-6440</p>	<p><b>樓下一廳兩房租</b> 東區四十二街近乃磨，設備 齊全，獨立門戶，近中小學 及土庫各兩房，近小學校。 電話：433-0031</p>	<p><b>正層及土庫分租</b> 近 P.N. 亞及巴士總站，正層 及土庫各兩房，設備齊備 全。下午六時半後 電話：253-5420</p>	<p><b>西區靚土庫</b> 廿二街黃金比，廚，廁 ，一房一廳，傢俬齊備 電話：874-6103</p>	<p><b>柏文出租</b> 一房一廳，備有窗簾櫃檯 近喜士威及二街。月租三百 電話：687-8839</p>	<p><b>近唐人街</b> 有三房，月租只是三百，有 意者請六時後請 電話：355-8009</p>	<p><b>近唐人街</b> 有六睡房，一房出租，有 意者請六時後 電話：459-9829</p>
---	--	---	---	--	--	--	---	---	---	---	---

**全屋出租**  
五房兩廳各樣齊備，近域多利，交通方便  
電話：254・8464

**溫哥華屋貴及租**  
上萬九，有租到入息，首期數萬元，專租外國人，溫哥華土庫兩房，廚廁兩間，出外電話：522・9160

**近西門沙士大學**  
雙人房出租，廿餘呎大巴士大車，十分鐘巴士站  
DOUGLAS ST.  
電話：2294・8916

**華埠寫字樓出租**  
二樓寫字樓，適合洋行生意或專業人士任  
電話：684-5461

**平地土庫出租**  
兩房一廳，廚廁齊備，月租三百，近乃連度夾一街，四月一日入住。其路電254・400。

**樓下出租**  
近乃連四十一號橋一廳，方便俱全，須到士巴丹拿，735・9折洽。

**樓下一房一廳**  
WOODLAND STREET，近喜士定夾密打街，自己廚房廁所，包水電暖氣。  
電話：3225・3969

**新裝修土庫**  
有房出租，請下午六時電話251・2654

**特大土庫出租**  
靚神兩房一廳，近街夾六十近好學校，壁爐，廚廁齊，交通方便，小家庭。  
電話：3242・1276

**有全間屋出租**  
近乃連八十八號樓上三房，三睡房兩浴一廳，廚廁全，電話：2555・5622  
另有單人房出租。

**樓上出租**  
兩房一廳，各樣齊備，有意請電話：  
879・0390

**相友出租**  
兩房一廳，廚廁齊備，片打東街826號。  
電話255・4190

[illegible]

<p>月租二百連水電有意請 電話 6 8 7 . 2 2 8 8</p>	<p><b>土庫出租</b></p> <p>近 P N E 在治街兩房一 廳各樣齊包水電交通便 請電 2 5 4 . 6 1 8 4</p>	<p><b>旺舖分單位出租</b></p> <p>巨型本東大市場位於大 街旺區，特設分單位招 租，適合中西什貨，生 鮮魚類等各行各生意，如 有意者請到面商 (M A I N S T) 五六一八五 號或電話：3 2 1 . 8 5 5 5 1 黃先生垂詢。</p>	<p><b>新吉屋樓下出租</b></p> <p>京士蘭或單車房，交通方便 人開或單身士好， 六時半後請 電話：4 3 8 . 5 7 7 6</p>	<p><b>光猛柏文出租</b></p> <p>華埠柏文，月租二百 廿五，請電話：6 8 7 . 0 7 3 2 接洽。</p>	<p><b>唐人街二樓出租</b></p> <p>二樓大房士二百餘呎，適合寫 字樓或大男士單身居住，旺地 租平 如租電話六八七〇二九九</p>	<p><b>新土庫出租</b></p> <p>三房或兩房一廳各樣齊 備，短夾非沙五十二街 電話 3 2 5 . 8 8 8 8</p>	<p><b>新屋傢俬房出租</b></p> <p>新屋土庫傢俬房出租，有電 氣洗衣機，交通方便，京士 蘭夾限街，月租二百元有 意電：4 3 0 . 1 3 6 0</p>	<p><b>土庫出租</b></p> <p>兩房一廳，各樣齊備。 電話 3 2 4 . 2 1 2 4 吳太。</p>	<p><b>土庫出租</b></p> <p>兩房兩廳設備齊車房交 通便近 CHONG 64 街四時 後電 3 2 5 . 5 2 0 1</p>	<p><b>靚房出租</b></p> <p>上車房或兩房出租，適合學 生或單身，K I L L I N G Y 街近五十二號，四時後 電話：4 3 3 7 . 0 1 1 2</p>	<p><b>全層及單人房租</b></p> <p>兩房兩廳，適合當書房，並 有單人房適合學生居住，並 樓下一房一廳，商業夾用 電話：二五三一六四三</p>	<p><b>新樓樓上出租</b></p> <p>大廳三房，主人房有廁所， 近大坡檳榔山，環境良好， 近麥加巴士站。 電話：4 3 4 . 1 7 7 9</p>
--	--	---	---	--	---	---	---	---	--	---	---	--